

**MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ
O SPOLUPRÁCI A VÝMĚNĚ INFORMACÍ O JADERNÉ BEZPEČNOSTI
MEZI
STÁTNÍM ÚŘADEM PRO JADERNOU BEZPEČNOST ČESKÉ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÝM ÚŘADEM PRO ATOMOVOU ENERGIÍ**

Státní úřad pro jadernou bezpečnost České republiky a Maďarský úřad pro atomovou energii (dále jen "Strany"),

vzhledem k tomu, že Strany stanovují bezpečnostní standardy jaderným zařízením v zemích své působnosti,

jelikož je vhodné a v zájmu obou Stran, aby uzavřely toto Memorandum o porozumění o výměně technických informací, aby zajistily výměnu svých pracovníků a zajistily školení a vzájemnou pomoc mezi svými pracovníky v záležitostech dozoru v jaderné oblasti,

se dohodly takto:

ČLÁNEK I

VÝMĚNA INFORMACÍ

- (1) Každá Strana si může od druhé Strany vyžádat informace o jakékoli záležitosti, spadající do její kompetence a týkající se mírového využití jaderné energie, včetně informací, které se týkají:
- (a) legislativy, směrnic, povolení, dozorných předpisů, standardů, kritérií a návodů;
 - (b) umísťování jaderných zařízení, jejich výstavby, uvádění do provozu, provozu a vyřazování z provozu;
 - (c) bezpečnostních zpráv a vyhodnocování jaderné bezpečnosti;
 - (d) zpráv o jaderných nehodách a haváriích, reakcí tisku a veřejnosti na takové jaderné nehody a havárie, a zvláště pak informace týkající se jakékoli události, která má velký radiologický význam, a následně provedených nápravných opatření;
 - (e) havarijního plánování;
 - (f) výzkumu v oblasti jaderné bezpečnosti v souvislosti s povolováním a dozorem na jaderných zařízeních;

- (g) skladování, vypouštění a zpracování radioaktivních odpadů;
 - (h) fyzické ochrany a záruk;
 - (i) přepravy jaderných materiálů;
 - (j) mezinárodní spolupráce.
- (2) Každá Strana poskytne druhé Straně informace v souladu s odstavcem (1) tohoto článku a v souladu se svým legislativním rámcem.
- (3) Kterákoli Strana může druhé Straně poskytnout jakékoli informace, o kterých se domnívá, že by pro druhou Stranu mohly být zajímavé, aniž by si druhá Strana tyto informace vyžádala.

ČLÁNEK II

VYLOUČENÉ INFORMACE

- (1) Povinností každé ze Stran je poskytovat informace v souladu s článkem I odstavcem (2) tohoto Memoranda o porozumění, s ohledem na:
- (a) zákony, předpisy nebo politiky týkající se Strany nebo s ní související;
 - (b) jakýchkoli jiných smluv, dohod nebo ujednání, kterými je Strana vázána.
- (2) Každá Strana má právo odmítnout poskytnout informace považované za důvěrné buď Stranou samotnou, nebo jinými státními orgány nebo provozovateli či jinými organizacemi, nebo informace, které je nepřiměřeně obtížné nebo nákladné zjistit nebo poskytnout, pokud nebylo mezi Stranami ujednáno jinak.

ČLÁNEK III

UŽITÍ INFORMACÍ

- (1) Každá Strana může volně používat jakékoli informace, které od druhé Strany obdržela na základě tohoto Memoranda o porozumění, s přihlédnutím k ustanovení odstavců (2) a (3) tohoto článku.
- (2) Jestliže Strana, která informace poskytuje, považuje za nezbytné, aby takové informace byly považovány za důvěrné, pak tato Strana musí svůj požadavek jasně specifikovat výraznými písmeny na přední straně jakýchkoli poskytovaných informací. Strana, která důvěrné informace dostává, je povinna respektovat jejich charakter tím, že omezí šíření těchto informací pouze na okruh svých zaměstnanců a poradců.
- (3) Každá Strana, která využívá jakékoli informace poskytnuté na základě tohoto Memoranda o porozumění, nepokládá druhou Stranu za zodpovědnou v případě jakýchkoli škod, které druhá Strana v této souvislosti utrpí a přebírá veškerá rizika související s užíváním informací, které převezme.

ČLÁNEK IV

VÝMĚNA PRACOVNÍKŮ

- (1) Každá Strana může požádat, aby druhá Strana umožnila návštěvy jejím pracovníkům za účelem výměny informací nebo za účelem technického výcviku pro dozor při využívání jaderné energie pro mírové účely.
- (2) Každá Strana bude maximálně podporovat návštěvy vyžádané druhou Stranou v souladu s odstavcem (1) tohoto článku.
- (3) Strany prostřednictvím svých koordinátorů dohodnou podmínky realizace takových návštěv uvedených v odstavci (1) tohoto článku písemně a vždy pro každý případ individuálně.
- (4) Strany jmenují koordinátory pro výměnu informací a pro výměnu pracovníků. Strany se budou písemně vzájemně informovat o tomto jmenování a o jakékoli změně koordinátorů.

ČLÁNEK V

ADMINISTRATIVA

- (1) Pokud nebude ujednáno jinak, každá Strana bude hradit náklady, které jí vzniknou v důsledku plnění tohoto Memoranda o porozumění.
- (2) V souvislosti s plněním tohoto Memoranda o porozumění každá Strana
 - (a) zbavuje zodpovědnosti druhou Stranu za jakékoli škody na majetku a zdraví a ponese odpovědnost za škody na majetku a zdraví, ke kterým dojde v důsledku jednání nebo opomenutí jejích pracovníků a
 - (b) bude společně odpovědná za jakékoli škody na majetku a zdraví, ke kterým dojde v důsledku společného jednání nebo opomenutí pracovníků obou Stran.

ČLÁNEK VI

ŘEŠENÍ SPORŮ

Veškeré spory ohledně výkladu a naplňování tohoto Memoranda o porozumění budou řešeny přímými konzultacemi mezi Stranami.

ČLÁNEK VII

DODATKY

Toto Memorandum o porozumění je možné kdykoli doplňovat, a to na základě vzájemného souhlasu Stran. Jakýkoli dodatek vstoupí v platnost v souladu s ustanovením článku VIII.

ČLÁNEK VIII

VSTUP V PLATNOST

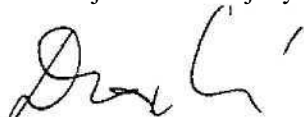
Toto Memorandum o porozumění vstoupí v platnost dnem podpisu.

ČLÁNEK IX

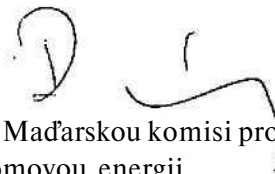
TRVÁNÍ

Toto Memorandum o porozumění zůstává v platnosti po dobu deseti let. Toto období bude automaticky prodlouženo o další období pěti let v případě, že žádná Strana neoznámí druhé Straně šest měsíců před termínem jeho ukončení svůj záměr toto Memorandum ukončit.

Podepsáno dne 11.7.2002, v Praze, ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, maďarském a anglickém, přičemž všechny texty jsou identické. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.



Za Státní úřad pro jadernou bezpečnost
České republiky



Za Maďarskou komisi pro
atomovou energii